



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

CHE

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

- Et cetera*, nota de abbreviatura, que se faz na escriptura, ou no discurso, depois de se referirem varias cousas, e se deixa pendente outra cousa, que se de-veria dizer.
- * CETERANTE. p. a. m. f. Citarista, o que, ou a que toca cithara.
- * CETERARE. v. n. Tocar cithara, arpa.
- * CETERATOJO. f. m. Som da cithara, da arpa.
- CETERATORE. v. m. Citharista, o que toca cithara, tocador de arpa, de cithara.
- * CETEREGGIARE. v. CETERARE.
- CETERISTA. f. m. Citharista, tocador de cithara.
- CETERIZZARE. v. n. Tocar cithara.
- CETO. f. m. Balea, peixe maior, que ha no mar. Palavra Latina.
- CETRA. v. CETERA.
- CETRACCA.
- CETRACCIA. f. f. } Douradinha, herva.
- CETRANGO.
- CETRANGOLO. f. m. } Especie de limoeiro.
- CETRARE. v. CETERARE.
- CETRINA. f. f. Herva cidreira, especie de planta.
- CETRIOLO.
- CETRIUOLO. f. m. } Abobara, pepino, especie de hortaliça.
- CETRO. v. CEDRO.
- CEVETTONNE. f. m. Qualidade particular de insecto.

C H E

CHE. Pronome relativo de substancia, e refere-se a todos os generos, e a todos os numeros. Que, qual. *Quella, ch' era d' alto ingegno.* Aquella, que tinha sublime engenho.

Gli occhi, di ch' io parlai si caldamente. Os olhos, dos quaes fallei tao vivamente.

CHE. Pronome relativo de quantidade, ou de qualidade. Quanto, qual.

Dio sa, che dolore io sento. Deos sabe que dor, que sentimento eu tenho.

Io so, che età, che anni hai. Eu sei, qual idade, que annos tenhas.

Io so che animo egli abbia. Eu sei qual seja o seu animo, de que animo elle esteja.

Io so che disegno sia il suo. Eu sei qual seja o seu desegno.

Io vi dirò in breve che razza d' uomo egli sia. Em poucas palavras direi que qualidade de homem elle seja.

CHE. Valendo o mesmo que *Il che*, ou *Quel che*. O que, a qual cousa, as mais das vezes se usa, mettendo-se em hum parenthesis.

E quel, che è più, e che maggior cosa è. E o que he mais, e o que he maior cousa.

Che, però sia senza tuo incomodo. O que com tanto se faça sem detrimento teu.

L' un fratello l' altro abbandonava, e (che maggior cosa è) li padri, e le madri i figliuoli. Hum irmão abandonava o outro, e (o que he mais) aos pais, e ás mães abandonavão os filhos.

CHE. Pronome interrogativo, mas adjectivo. *Che uomo è costui?* Que homem he este?

Che cagione hai di sedere in questo luogo? Que motivo ha, para que estejas sentado neste lugar?

Che cagione hai di voler questo? Que razão tens para queres isto?

Che accade più parole? Que mais palavras são precisas? Para que tantas palavras?

Che dirò io? Che serve, ch' io dica? Que hei de eu dizer? De que serve o que eu diga?

Che hai tu che far con colei? Que negocio tens tu, que tratar com aquella?

Che donna hai tu per moglie, e quale sono le sue inclinazioni? Que senhora tens tu por mulher? Com que mulher es tu casado? Quaes são os seus costumes?

Che razza d' uomo è questo? Que qualidade de homem he este?

Che n' è del padre? vive egli? Que he feito do pai? vive elle ainda?

Che diresti, se lo nega? Que dirias, se o nega?

Che vuol dire cotesto? Que quer dizer isto?

Che non taci? Por que não te calas?

Che stai tu a fare, che non te ne vieni qua volando? Que negocios tens, porque não vens para aqui voando?

Che maniera è mai cotesta di vantarsi? Que modo finalmente he este de vangloria, e de jaectancia?

Che vuoi tu dir per questo? Que queres dizer nisto?

A que proposito, &c.

Da che diavolo sei tu? De que serves? Que prestimo he o teu, maldito?

A che dire, e fare la tal cosa? Para que serve dizer, e fazer a tal cousa?

Che, Com a particula de ablativo com o verbo Effere, significa o mesmo que, para que, de que prestimo, &c. como se explicou: Da che diavolo sei tu?

Da che diavol siam noi, quando siam vecchi? De que diabo servimos? Que prestimo he o nosso, quando somos velhos?

Che comanda V. S.? Que he o que manda V. M.? Que manda V. M.?

Che ne dice V. S.? Que lhe parece a V. M.?

Che fine a d' aver questa cosa? Donde ha de parar isto?

Che avete voi che fare con Pietro? Que parentesco tem Pedro convosco?

Che ai tu che fare con lui? Que tens que ver com elle? Que negocio tens que tratar?

Che avete voi che fare? Que he o que tendes que fazer? Que tens que fazer?

Che ci è di nuovo? Que vai de novo?

Che si dice per lo Mondo? Que se diz, que se conta pelo Mundo?

Che è del signor Pietro? Que he feito do senhor Pedro? Como está o senhor Pedro?

Che fa V. S. la sera? Em que passa V. M. a tarde?

Che vuol dire che i Fiorentini paion semplici, e son astuti? Qual he a causa, que os Florentinos parecem bobos, e são astutos?

Che è di V. S.? Como está V. M.?

Che è del signor Pietro? Como está o senhor Pedro?

Che diamine volete voi più? Que mais quereis?

Che l' importa a te? Que se dá a ti?

Che ora è? Que hora he?

Che tempo è? Que dia faz?

Che ti venga il gavoccio. Má peste te coma.

Che fa V. S. a questi caldi? Que faz V. M. com estes calores?

Che ai tu paura? De que tens medo?

Che è che fare questo con quest' altro? Que tem que ver este com estoutro?

Che vuoi giuocare che? Que queres apostar, e que?

Che vuol dire che il tale non si lascia più vedere? Que motivo ha para fulano se não deixar mais ver?

Che ve ne dissi? Não vos disse eu?

CHE. He correspondente ao neutro dos Latinos *Quid*.

CHE. f. m. Coufa.

Mi pareva un bel che. Parecia-me huma bella coufa.

Che Com o articulo Il antes, significa: a qual coufa, o que.

Il che è contrario al sentimento nostra. A qual coufa he contraria ao nosso parecer.

Il che a noi non avviene. O que, a qual coufa a nós não acontece.

Senza il che non posso esser lieto. Sem o que não posso estar contente.

CHE. Que, de modo que; conjunção, mas dependente de adverbio, ou de adjectivo de qualidade, ou de quantidade.

Fà fi, ch'io miri quel bel volto. Faz sim de modo que eu veja aquelle bello semblante.

Possa morire, se scrivo diversamente da quel, ch'io sento, o altrimenti da quel, ch'io sento. Deos me não ajude; não viva eu, se escrevo diferente do que julgo.

S'egli è altramente, che bisogna. Se he diverso do que convem.

In guisa, che non si può far di più. De modo que se não pôde fazer mais.

Chiamò oratore, ch'io me ne contento. Em quanto a mim chame-o orador.

Tu puoi pigliarne un saggio, ch'io me ne contento. Tu em quanto a mim podes provar, tirar a prova.

Che. Conjunção, que depende algumas vezes do verbo.

Voglio ch'ella mi mandi un suo nastro. Quero que ella me mande huma fita sua.

Che. Algumas vezes se repete mais vezes.

Per Dio pregandolo, che se per la salute d'Aldobrandino era venuto, ch'egli s'avacciasse. Rogando-lhe pelo amor de Deos, que se tinha vindo por causa da saúde de Aldobrandino, que se apressasse.

Che. Algumas vezes com propriedade se omitta.

Questa ultima novella, voglio che ve ne renda ammaestrato. Esta ultima historia, quero que vos sirva de instrucção.

Che. Algumas vezes tem depois de si o infinito, como senão esívelle.

Che. Esta conjunção algumas vezes depende do comparativo, ou do relativo *Altro*, e seus adverbios.

È d'altri omeri soma, che da' tuoi. He corpo de outros hombros, que dos teus.

Che. Algumas vezes se cailla o comparativo, e a voz *Altro*, e significa, senão; modo de fallar commum aos Italianos, e aos Gregos.

Non avea, che una cameretta. Não havia senão hum apocentinho.

Che. Algumas vezes tem força de adverbio. Parte, assim, como, entre, &c.

Con più di 3000 Cavalieri, che Tedeschi, e che Lombardi. Com mais de tres mil Cavalleiros, parte Tudecos, parte Lombardos; assim Tudecos, como Lombardos; entre Tudecos, e Lombardos.

CHE. No principio da clausula, que amaldiçoã. Queira Deos, oxalá que.

Che maledetto sia. Oxalá que seja amaldiçoado.

Che maledetto sia il diavolo. Que mal haja o diabo.

CHE. Algumas vezes significa o mesmo que *Nel quale.* No qual.

Era giorno, che io la vidi. Era dia, no qual eu a vi.

CHE. Adverbio, significando o mesmo que *Quanto.* Quanto, quão.

O che dolci accoglienze, e caste, e pie. Ó quão doces agasalhos, e castos, e pios.

Che dolci parole! Quão brandas, quão ternas palavras!

O che dolce è l'amore della patria! Oh quão doce he o amor da patria!

Che pagherai esser per anche in Provincia. Quanto quereria estar até ao presente na Provincia.

Che. Significando o mesmo que *Acciocchè, Affinchè, Perchè.* Para que, como, porque, &c.

Al Papa andava, che mi maritasse. Hia ter com o Papa a fim de que me casasse.

Che. Em lugar de *Perchè* interrogativo. Porque, porque razão.

Che non rispondi? Porque não respondes?

Che non leggi? Che non scrivi? Como, porque não lês? Como, porque não escreves?

Che. Significando o mesmo que *Imperocchè.* Porque, pois.

Dillo sicuramente, ch'io ti prometto di pregare Dio per te. Dillo seguramente, que, porque eu te prometto de rogar a Deos por ti.

Che. Em lugar de *Cui.* Ao qual.

Ed io sono un di quei, che il pianger giova. E eu sou hum daquelles, ao qual, a quem agrada o chorar.

Che. Com a significação de *che che, ciò che, qualunque cosa.* Tudo aquillo que, qualquer coisa que.

Avvegname che può. Seja o que quer que for, venha o que vier.

Che. Com o significado de *Infinchè, Infintantochè.* Até que, em quanto.

Non riposò mai che lo ebbe ritrovato. Nunca fozegou em quanto, até que o não achou.

Che. Algumas vezes se lhe acrescenta a letra *D*, formando-se *Ched*, todas as vezes que se fere alguma vogal, e se não quer cortar a letra *E*, mas sim se pronuncia; acrescenta-se o *D* ou por causa de melhor harmonia, ou por commodidade do verso; mas deste modo he mais usado pelos Authores antigos, que talvez pelos modernos.

Sappi, ched io t'amo sopra le persone del Mondo. Saiba que eu te amo mais que as pessoas do Mundo.

CHEBOLI. } Especie de mirabolano.

CHEBULLI. f. m. plur. } *Che che.* Tudo aquillo que.

Che che sia per avvenire. Tudo aquillo, que ha de acontecer.

Che che. Posto que, ainda que, se bem que.

Ch'è ch'è. adv. Hora á hora, a todo o instante, a cada momento, repetidas vezes, de quando em quando, a miúdo.

CHELE. f. f. plur. Braços, a parte anterior de hum escorpião.

Chele. As pernas do caranguejo.

CHELIDRO. f. m. Tartaruga, cágado do mar.

Chelidro. Serpente aquatica venenosa.

CHELONITE. f. f. Chelonites, pedra preciosa, que se cria nas Indias.

CHEMITE. f. f. Especie de pedra preciosa.

CHENICE. f. f. Qualidade de medida de farinha.

* **CHENTE.** Pronome. Qual.

Non potrei dirvi, chenti, e quanti sieno i diletti di amore. Não poderia dizer-vos, quaes, e quão grandes sejam os prazeres do amor.

* *Chenti.* Quando está antes do relativo *Quale* significa o mesmo que *Quanto.* Quanto.

E pensando chenti, e quali i nostri ragionamenti sieno. E pensando quantos, e quaes sejam os nossos discursos.

Chente. Com a significação de *Qualunque.* Qualquer que, todo aquelle que.

Chente la cagioni sia. Qualquer motivo que seja.

* **CHENTUNQUE.** v. **QUALUNQUE.** Todo aquelle que, qualquer que.

CHEPPIA. f. f. Savel, peixe do mar, que vem defovar nos rios de agua doce.

CHERCA. v. **CHERICA.**

CHERCO. Palavra sincopada de **CHERICO.** Clerigo.

CHERCUTO. Nome sincopado de **CHERICUTO.** Tonsurado, que tem Tonsura.

* **CHÉRERE.** v. a. Requerer, procurar, pedir, querer. Este verbo ainda que antigo, pôde-se usar com graça em a Poesia.

CHERICA. f. f. Tonsura, coroa, que trazem na cabeça as pessoas Ecclesiasticas.

CHERICALE. adj. m. f. Clerical, que pertence aos Clerigos, ás pessoas Ecclesiasticas, Presbyteral.

CHERICALMENTE. adv. Clericalmente, á maneira, e conforme a obrigação dos Clerigos, como Clerigo, como Padre, como pessoa Ecclesiastica.

CHERICASTRO. v. **CHERICO.**

CHERICATO. f. m. Clericato, prizão em a Igreja, e em o estado Ecclesiastico, Ordem Ecclesiastica.

Chericato. Sacerdote, Clerigo.

Chericato. Clero, Cleresia, a universalidade, o corpo, a assemblea dos Ecclesiasticos, dos Clerigos.

Chericato. Clericato, Beneficio Ecclesiastico.

* **CHE-**

- * **CHERICHERIA**. v. **CHERICATO**.
CHERICHETTO. dim. m. } Clerigozinho, peque-
CHERICHINO. dim. m. } no Clerigo.
 * **CHERICIA**. } v. } **CHERICATO**.
 * **CHERICILE**. } v. } **CHERICALE**.
CHERICO. f. m. Clerigo, pessoa tonsurada, que se destina para o Sacerdocio, que não passou ainda a tomar as Ordens Sacras, e que tem fômente a primeira Tonsura.
Che non pareva s'era Laico, o Cherico. O qual não parecia se era secular, ou Clerigo.
Cherico. Ecclesiastico.
Cherico. Varão douto, sabio, Letrado.
CHERICO. adj. m. CA. f. De Clerigo, Ecclesiastico.
CHERICONE. aug. **DI CHERICO**. Grande, grosseiro Clerigo.
CHERICUTO. adj. m. Tonsurado, que tem a Tonsura, a coroa Ecclesiastica.
CHERICUZZO. dim. m. **DI CHERICO**. Clerigozinho, vil Clerigo. Todos estes nomes, que terminão em *Uzzo*, além de significarem a pequenez, denotão quasi sempre desprezo, e baixaza.
CHERMES. f. m. Grã vermelha, de que se faz o vermelho, de que se usa na confeição, ou cordeal chamado Alkermes, e na bella tintura do escarlata: tira-se esta grã de hum arbusto, he que huma especie de azinheira.
 * **CHERMINALE**. v. **CRIMINALE**.
CHERMISI. adj. e sub. m. Carmesim, cor vermelha, excellente qualidade de tintura, que não obstante as injurias do tempo, conserva sempre quasi a mesma cor.
Chermisi. Grã, ou cochonilla, de que se faz esta cor.
Chermisi. Cor encarnada, e muito viva.
Chermisi. Nome, que se dá a certas bagas, donde esta tinta se tira, as quaes vem da America.
Furbo in chermisi. Fino, experto, sagaz no ultimo auge.
Ignorante in chermisi. Ignorante em extremo grão, o mais que pôde ser.
CHERMISINO. adj. m. NA. f. De cor carmesim, de cor de escarlata, de cor vermelha muito viva.
Furbo in chermisino. Sagacissimo, o mais manhoso do Mundo.
Ignorante in chermisino. Ignorantissimo em ultimo grão.
CHERMITE. f. f. Especie de marmore.
CHERSEA. f. f. Especie de aspide, cuja mordedura he mortal.
CHERVA. f. f. Tartago, planta medicinal.
CHERUBICO. adj. m. CA. f. De Querubim, que tem a qualidade de Querubim, Querubico.
CHERUBINO. f. m. Querubim, segunda jerarquia dos espiritos celestiaes, que communica as suas luzes, e a sciencia aos outros; esta jerarquia he logo immediata á dos Serafins. Voz Hebraica.
Cherubino. no plural declinou-o Dante Cherubi por causa da Rima.
T' hanno mostrato i Serafini, e i Cherubi. Te mostrão os Serafins, e os Querubins.
 * **CHESTA**. v. **CHIESTA**. Petição.
CHETAMENTE. adv. Tranquillamente, de vagarinho, sem motim, socegradamente, quietamente.
Chetamente. Em silencio, caladamente, em segredo, ás escondidas, occultamente.
Cenar chetamente. Ceiar particularmente, caladamente.
 * **CHETANZA**. f. f. Quitação, recibo, escrito, que se dá ao devedor, quando tem satisfeito ao seu credor, em o qual se declara ter recebido o seu pagamento.
Chetanza. Repouso, descanso, tranquillidade.
CHETARE. v. a. Aquietar, socegar, apaziguar, fa-

- zer as pazes com alguém, fazer apaziguar, calar, accommodar alguém.
CHETHARSI. v. n. p. Apaziguar-se, fazer-se as pazes com alguém, aquietar-se, estar quieto.
Chetarsi. Callar-se.
 * **CHETECUMINO**. v. **CATECUMENO**.
CHETEZZA. f. f. Tranquillidade, silencio, descanso.
CHETICHELLA. } Em segredo, occultamente,
CHETICHELLI adv. } sem o ninguem saber, muito baixo.
Fare o chetichelli. Fazer os seus negocios sem fallar.
CHETISSIMAMENTE. adv. sup. Quietissimamente, socegadissimamente, muito quietamente, com grandissima quietação.
CHETISSIMO. sup. m. MA. f. Quietissimo, muito tranquillo, socegadissimo. Muito calado.
CHETO. adj. m. TA. f. Socegado, tranquillo, callado.
Essendo ogni cosa cheta. Estando tudo socegado.
Starsi cheto. Estar-se tranquillo.
Acqua cheta. Agua encharcada, agua mansa.
Cheto. por sim. Astuto, fino, sagaz, manhoso, que obra com summa sagacidade.
Di cheto. posto adverbialmente. Ás escondidas, caladamente.
Di cheto. } Pacificadamente, com socego, quietamente, com tranquillidade.
A cheto. } mente, com tranquillidade.
Aver di cheto un Regno. Ter hum Reino pacificadamente.
Cheto come olio. Quietissimo, sem assoprar, muito tranquillo.
Cheti, e chinati. Proceder com cautela, e ás escondidas. Não se deixar sentir, nem ver: modo baixo.
CHETO CHETO. adv. sup. Socegadissimamente, com muita tranquillidade, quietissimamente, muito calladamente.
 * **CHEUNQUE**. Pronome. Qualquer cousa que, tudo aquillo que.
Fà di me cheunque ti piace. Faz de mim tudo o que te agrada.

C H I

- CHI**. O que, ou aquelle que: a que, ou aquella que. Os que, ou aquelles que; as que, ou aquellas que.
Chi. He hum Pronome, que se usa no singular, e no plural, no genero masculino, e no feminino.
Chi non possiede bene una lingua, dice di belli serpenti. O que, a que não possui bem alguma lingua, diz lindos disparates.
Chi tenea coll' uno, e chi coll' altro. Huns, e outros.
Chi. Qual, algum, alguem.
Quivi non era chi sapesse. Lá não estava algum, que soubesse.
Chi. Todo aquelle que, qualquer que.
Parli chi vuole in contrario. Falle todo aquelle, que quizer pelo contrario.
Dica chi si pare. Diga quem quizer.
Chi. Algumas vezes tem a mesma força de significar, como Se alcuno. Se alguém.
Chi busca? Quem chama?
Chi è? Quem he?
Chi sa. Quiçá, talvez que; modo de dizer com esperança.
CHIABELLATA. } v. } **CHIAVELLATA**.
CHIABELLO. } v. } **CHIAVELLO**.
CHIACCHI. } v. } **CHICCHERI**.
CHIACCHIERA. f. f. Palradura, falsa historia, patranha, conto.
Chiacchiera. Pobreza.
Chiacchiera. Vaidade, cousa de pouco valor.
Queste sono chiacchiere. Isto são vaidades, cousas de riza.
Uomo di molta chiacchiera. Homem de boa labia, homem embaidor, palrador.
CHIACCHIERAMENTO. f. m. Labia, superfluidade de